

Parrocchia di S. Andrea Apostolo – Mantova

...NON C'È DIO SULLA LUNA MA IN QUESTA TERRA CHE TREMA

Meditazione in musica per il Santo Natale



Mantova 20 dicembre 2005

Sting & Gregg Kofi Brown

Lullaby for an Anxious child

Hush child
Let your mommy sleep in to the night until we rise
Hush child
Let me soothe the shining tears that gather in your eyes

Hush child
I won't leave I'll stay with you to cross this Bridge of Sighs
Hush child
I can't help the look of accusation in your eyes
In your eyes

The world is broken now
All in sorrow
Wise men hang their heads

Hush child
Let your mommy sleep in to the night until we rise
Hush child
All the strength I'll need to fight, I'll find inside your eyes
In your eyes

Ninna Nanna per un bambino inquieto

Stai buono bimbo
Lascia che la mamma dorma di notte finché ci alzeremo
Stai quieto bimbo
Lasciami asciugare le luccicanti lacrime che si accumulano nei tuoi occhi

Stai buono bimbo
Non ti lascerò, starò con te per attraversare questo Ponte dei Sospiri
Stai quieto bimbo
Non posso reggere quello sguardo di accusa che c'è nei tuoi occhi
Nei tuoi occhi

Il mondo si è spezzato ora
In tutto questo dolore
Gli uomini saggi abbassano le loro teste

Stai buono bimbo
Lascia che la mamma dorma di notte finché ci alzeremo
Tutta la forza di cui avrò bisogno per lottare, la troverò nei tuoi occhi
Nei tuoi occhi

Sting & Gregg Kofi Brown

Lullaby for an Anxious child

Hush child
Let your mommy sleep in to the night until we rise
Hush child
Let me soothe the shining tears that gather in your eyes
Hush child
I won't leave I'll stay with you to cross this Bridge of Sighs
Hush child
I can't help the look of accusation in your eyes
In your eyes

The world is broken now
All in sorrow
Wise men hang their heads

Hush child
Let your mommy sleep in to the night until we rise
Hush child
All the strength I'll need to fight, I'll find inside your eyes
In your eyes

Ninna Nanna per un bambino inquieto

Stai buono bimbo
Lascia che la mamma dorma di notte finché ci alzeremo
Stai quieto bimbo
Lasciami asciugare le luccicanti lacrime che si accumulano nei tuoi occhi
Stai buono bimbo
Non ti lascerò, starò con te per attraversare questo Ponte dei Sospiri
Stai quieto bimbo
Non posso reggere quello sguardo di accusa che c'è nei tuoi occhi
Nei tuoi occhi

Il mondo si è spezzato ora
In tutto questo dolore
Gli uomini saggi abbassano le loro teste

Stai buono bimbo
Lascia che la mamma dorma di notte finché ci alzeremo
Tutta la forza di cui avrò bisogno per lottare, la troverò nei tuoi occhi
Nei tuoi occhi

Supertramp

Lord Is it mine

I know that there's a reason why I need to be alone
I need to find a silent place that I can call my own
Is it mine, lord is it mine?
When everything's dark and nothing seems right,
There's nothing to win and there's no need to fight
I never cease to wonder at the cruelty of this land
But it seems a time of sadness is a time to understand
Is it mine, lord is it mine?
When everything's dark and nothing seems right,
You don't have to win and there's no need to fight
If only I could find a way
To feel your sweetness through the day
The love that shines around me could be mine.
So give us an answer, won't you,
We know what we have to do,
There must be a thousand voices trying to get through.

È il mio, Signore ?

So che c'è un motivo del perché ho bisogno di stare solo
Ho bisogno di trovare un posto in pace che io possa chiamare mio
È il mio, Signore, è il mio?
Quando tutto è oscuro e niente sembra giusto,
non c'è niente da vincere e non c'è bisogno di combattere
Non smetto mai di farmi domande sul perché della crudeltà di questa terra
Ma sembra che un tempo di tristezza sia un tempo per capire
È il mio, Signore, è il mio?
Quando tutto è oscuro e niente sembra giusto,
non c'è niente da vincere e non c'è bisogno di combattere
Se solo potessi trovare un modo
Per sentire la tua dolcezza durante il giorno
L'amore che risplende intorno a me potrebbe essere il mio
Perciò dacci una risposta, vuoi?
Noi sappiamo quello che dobbiamo fare,
ci saranno migliaia di voci che cercano di farcela.

2.

Supertramp

Lord is it mine

I know that there's a reason why I need to be alone
I need to find a silent place that I can call my own
Is it mine, lord is it mine?

When everything's dark and nothing seems right,
There's nothing to win and there's no need to fight

I never cease to wonder at the cruelty of this land
But it seems a time of sadness is a time to understand
Is it mine, lord is it mine?

When everything's dark and nothing seems right,
You don't have to win and there's no need to fight

If only I could find a way
To feel your sweetness through the day
The love that shines around me could be mine.
So give us an answer, won't you,
We know what we have to do,
There must be a thousand voices trying to get through.

È il mio, Signore ?

So che c'è un motivo del perché ho bisogno di stare solo
Ho bisogno di trovare un posto in pace che io possa chiamare mio
È il mio, Signore, è il mio?

Quando tutto è oscuro e niente sembra giusto,
non c'è niente da vincere e non c'è bisogno di combattere

Non smetto mai di farmi domande sul perché della crudeltà di questa terra
Ma sembra che un tempo di tristezza sia un tempo per capire
È il mio, Signore, è il mio?

Quando tutto è oscuro e niente sembra giusto,
non c'è niente da vincere e non c'è bisogno di combattere

Se solo potessi trovare un modo
Per sentire la tua dolcezza durante il giorno
L'amore che risplende intorno a me potrebbe essere il mio
Perciò dacci una risposta, vuoi?
Noi sappiamo quello che dobbiamo fare,
ci saranno migliaia di voci che cercano di farcela.

2.

Supertramp

Lord is it mine

I know that there's a reason why I need to be alone
I need to find a silent place that I can call my own
Is it mine, lord is it mine?

When everything's dark and nothing seems right,
There's nothing to win and there's no need to fight

I never cease to wonder at the cruelty of this land
But it seems a time of sadness is a time to understand
Is it mine, lord is it mine?

When everything's dark and nothing seems right,
You don't have to win and there's no need to fight

If only I could find a way
To feel your sweetness through the day
The love that shines around me could be mine.
So give us an answer, won't you,
We know what we have to do,
There must be a thousand voices trying to get through.

È il mio, Signore ?

So che c'è un motivo del perché ho bisogno di stare solo
Ho bisogno di trovare un posto in pace che io possa chiamare mio
È il mio, Signore, è il mio?

Quando tutto è oscuro e niente sembra giusto,
non c'è niente da vincere e non c'è bisogno di combattere

Non smetto mai di farmi domande sul perché della crudeltà di questa terra
Ma sembra che un tempo di tristezza sia un tempo per capire
È il mio, Signore, è il mio?

Quando tutto è oscuro e niente sembra giusto,
non c'è niente da vincere e non c'è bisogno di combattere

Se solo potessi trovare un modo
Per sentire la tua dolcezza durante il giorno
L'amore che risplende intorno a me potrebbe essere il mio
Perciò dacci una risposta, vuoi?
Noi sappiamo quello che dobbiamo fare ,
ci saranno migliaia di voci che cercano di farcela.

Land of Plenty

Don't really have the courage
To stand where I must stand
Don't really have the temperament
To lend an helping hand.

Don't really know who sent me
To raise my voice and say:
May the lights in The Land of Plenty
Shine on the truth some day.

I don't know why I come here,
Knowing as I do,
What you really think of me,
What I really think of you.

For the millions in a prison,
That wealth has set apart?
For the Christ who has not risen,
From the caverns of the heart?

For the innermost decision,
That we cannot but obey -
For what's left of our religion,
I lift my voice and pray:
May the lights in The Land of Plenty
Shine on the truth some day.

I know I said I'd meet you,
I'd meet you at the store,
But I can't buy it, baby.
I can't buy it anymore.

And I don't really know who sent me,
To raise my voice and say:
May the lights in The Land of Plenty
Shine on the truth some day.

I don't know why I come here,
knowing as I do,
what you really think of me,
what I really think of you.

For the innermost decision
That we cannot but obey

For what's left of our religion
I lift my voice and pray:
May the lights in The Land of Plenty
Shine on the truth some day.

Terra dell'abbondanza

Non ho davvero il coraggio
Di stare dove dovrei stare
Non ho davvero il carattere
Di prestarmi per una mano che chiede aiuto

Non so davvero chi mi ha inviato
Ad alzare la mia voce e dire:
possano un giorno le luci nella Terra dell'Abbondanza
risplendere sulla Verità

Non so perché io vengo qui
Sapendo bene
Che cosa tu veramente pensi di me
Che cosa io veramente penso di te

Per i milioni in una prigione
Che la ricchezza ha discriminato
Per il Cristo che non è risorto
confinato nelle caverne del cuore

Per la decisione più intima
Alla quale non possiamo che obbedire
Per ciò che resta della nostra religiosità
Io alzo la mia voce e prego
possano un giorno le luci nella Terra della Abbondanza
risplendere sulla Verità

So che ho detto che ti avrei incontrato
Ti avrei incontrato al negozio
Ma non posso comprarlo, baby
Non posso comprarlo più

E non so davvero chi mi ha inviato
Ad alzare la mia voce e dire:
possano un giorno le luci nella Terra della Abbondanza
risplendere sulla Verità

Non so perché io vengo qui
Sapendo bene
Che cosa tu veramente pensi di me
Che cosa io veramente penso di te

For what's left of our religion
I lift my voice and pray:
May the lights in The Land of Plenty
Shine on the truth some day.

Terra dell'abbondanza

Non ho davvero il coraggio
Di stare dove dovrei stare
Non ho davvero il carattere
Di prestarmi per una mano che chiede aiuto

Non so davvero chi mi ha inviato
Ad alzare la mia voce e dire:
possano un giorno le luci nella Terra dell'Abbondanza
risplendere sulla Verità

Non so perché io vengo qui
Sapendo bene
Che cosa tu veramente pensi di me
Che cosa io veramente penso di te

Per i milioni in una prigione
Che la ricchezza ha discriminato
Per il Cristo che non è risorto
confinato nelle caverne del cuore

Per la decisione più intima
Alla quale non possiamo che obbedire
Per ciò che resta della nostra religiosità
Io alzo la mia voce e prego
possano un giorno le luci nella Terra della Abbondanza
risplendere sulla Verità

So che ho detto che ti avrei incontrato
Ti avrei incontrato al negozio
Ma non posso comprarlo, baby
Non posso comprarlo più

E non so davvero chi mi ha inviato
Ad alzare la mia voce e dire:
possano un giorno le luci nella Terra della Abbondanza
risplendere sulla Verità

Non so perché io vengo qui
Sapendo bene
Che cosa tu veramente pensi di me
Che cosa io veramente penso di te

Per la decisione più intima
Alla quale non possiamo che obbedire
Per ciò che resta della nostra religiosità
Io alzo la mia voce e prego
possano un giorno le luci nella Terra dell'Abbondanza
risplendere sulla Verità

4.

K's Choiche

"Shadowman"

Any time tomorrow I will lie and say I'm fine
I'll say yes when I mean no
And any time tomorrow
The sun will cease to shine
There's a shadowman who told me so
Any time tomorrow the rain will play a part
Of a play I used to know
Like no other
Used to know it all by heart
But a shadowman inside has let it go
Oh no, let go of my hand
Oh no, not now I'm down, my friend
You came to me anew
Or was it me who came to you, Shadowman
Any time tomorrow a part of me will die
And a new one will be born
Any time tomorrow
I'll get sick of asking why
Sick of all the darkness I have worn
Any time tomorrow
I will try to do what's right
Making sense of all I can
Any time tomorrow
I'll pretend to see the light
I just might, Shadowman
Oh here's the sun again
Isn't it appealing to recline
Get blinded and to go into the light again
Doesn't it make you sad
To see so much love denied
See nothing but a shadowman inside

(Chorus)

Oh, if you're coming down to rescue me
Now would be perfect

Please, if you're coming down to rescue me
Now would be perfect

"Shadowman": letteralmente "uomo ombra", identifica la nostra negatività interiore, il nostro io che ci spinge a pensare negativo e a vedere in nero qualsiasi cosa negandoci la possibilità di vedere le cose nella giusta luce, equivalente a "blues" usato dai neri d'america per identificare il malessere e il negativo in genere.

Shadowman

Da un momento all'altro domani mentirò e dirò che va tutto bene
Dirò sì quando intendo dire no
Da un momento all'altro domani
Il sole cesserà di splendere
C'è uno shadowman che mi ha detto così
Da un momento all'altro domani la pioggia giocherà un ruolo
In un gioco che conoscevo
Come nessun altro
Che conoscevo completamente a memoria
Ma uno shadowman dentro di me lo ha lasciato andare
Oh, no, molla la mano
Oh, no, non ora che sono giù, amico
Tu sei venuto da me di nuovo
O sono io a essere venuto da te, shadowman
Da un momento all'altro domani una parte di me morirà
Ed una nuova nascerà
Da un momento all'altro domani
Mi stancherò a forza di chiedermi "perché",
Stanco di tutta la cattiveria di cui mi sono vestito
Da un momento all'altro domani
Cercherò di fare ciò che è giusto
Dando un senso a tutto ciò che posso
Da un momento all'altro domani
Fingerò di vedere la luce
Veramente potrei (vederla), shadowman
Oh, ecco c'è ancora il sole
Non sta supplicando di reclinare
restare accecato e ritornare nella luce
Non ti rende triste
Vedere così tanto amore negato?
E non vedere nient'altro che uno shadowman dentro

Oh, se pensi di venire giù a salvarmi
Allora sarebbe perfetto
Per favore, se pensi di venire giù a salvarmi
Allora sarebbe perfetto

5.

Renato Zero

Potrebbe essere Dio

Se c'era un Dio da discutere
adesso non c'è più
sei troppo ingenuo da credere
che un Dio, sei tu
Dio non sarà aritmetica
né parapsicologia
non sta nei falsi tuoi simboli
nella pornografia
ti giochi Dio al totocalcio
lo vendi per una dose
lo butti via in una frase
lo cercherai in farmacia
pensi Dio vada a petrolio
la fede non è un imbroglio
e non c'è Dio sulla luna
ma in questa terra che trema...
Se mai non sarà Dio
sarà ricostruire
se mai lo ritroverai
in un pensiero, in un desiderio
nel tuo immenso io...
c'è Dio!
Potrebbe essere Dio!
E tu al posto suo
mi tradiresti
mi uccideresti
mi lasceresti senza un Dio!

6.

Alice Keys

His eye is on the sparrow

Why should I feel discouraged
and why should the shadows come
why should my heart feel lonely
and long for heaven and home

when Jesus is my portion
a constant friend is He
His eye is on the sparrow
and I know He watches over me

His eye is on the sparrow
and I know He watches over me

I sing because I'm happy
I sing because I'm free
His eye is on the sparrow
and I know He watches me
He watches me

His eye is on the sparrow
and I know He watches
I know He watches,
I know He watches me.

I sing because I'm happy
I sing because I'm free
His eye is on the the sparrow
and I know He watches me
He watches me

His eye is on the sparrow
and I know he watches me
He watches me
He watches me
I know He watches me

Il suo occhio ci guarda dall'alto

Perché devo sentirmi scoraggiato
E perché dovrebbero assalirmi le ombre
Perché il mio cuore dovrebbe sentirsi solo
E desiderare il cielo e la casa

Quando Gesù è il mio destino
Lui è un amico costante
Il suo occhio ci guarda dall'alto
E io so che bada a me
Il suo occhio ci guarda dall'alto
E io so che bada a me

Io canto perché sono felice
Canto perché sono libero
Il suo occhio ci guarda dall'alto
E io so che bada a me
Il suo occhio ci guarda dall'alto
E io so che bada a me
E io so che bada a me

Io canto perché sono felice
Canto perché sono libero

Il suo occhio ci guarda dall'alto
E io so che bada a me
E io so che bada a me

Il suo occhio ci guarda dall'alto
E io so che bada a me
Il suo occhio ci guarda dall'alto
E io so che bada a me
Il suo occhio ci guarda dall'alto
E io so che bada a me

7.

Ned Rorem (n. 1923)

Praise the Lord, o my soul (Salmo 146)

Hallelujah! etc.

Praise the Lord, o my soul.
I will praise the Lord as long as I live;
I will sing praises to my God
while I have my being..
Put not your trust in rulers
nor in any child of earth,
for there is no help in them.
When they breathe their last,
they return to earth,
and in that day their thoughts perish.
Happy are they who have the God of Jacob for their help,
whose hope is in the Lord their God;
who made heaven and earth, the seas, and all that is in them;
who keeps his promise for ever;
who gives justice to those who are oppressed;
and food to those who hunger.

The Lord sets the prisoners free;
the Lord opens the eyes of the blind;
the Lord lifts up those who are owed down;
the Lord loves the righteous;
the Lord cares for the stranger;
he sustains the orphan and widow,
but frustrates the way of the wicked.
The Lord shall reign for ever,
your God, o Zion, throughout all generations.
Hallelujah! etc.

Salmo 146

Alleluia.

Loda il Signore, anima mia:
loderò il Signore per tutta la mia vita,
finché vivo canterò inni al mio Dio.

Non confidate nei potenti,
in un uomo che non può salvare.
Esala lo spirito e ritorna alla terra;
in quel giorno svaniscono tutti i suoi disegni.

Beato chi ha per aiuto il Dio di Giacobbe,
chi spera nel Signore suo Dio,
creatore del cielo e della terra,
del mare e di quanto contiene.
Egli è fedele per sempre,
rende giustizia agli oppressi,
dà il pane agli affamati.

Il Signore libera i prigionieri,
il Signore ridona la vista ai ciechi,
il Signore rialza chi è caduto,
il Signore ama i giusti,
il Signore protegge lo straniero,
egli sostiene l'orfano e la vedova,
ma sconvolge le vie degli empi.

Il Signore regna per sempre,
il tuo Dio, o Sion, per ogni generazione.

8.

Carola inglese (XV secolo)

Alleluya: A nywe werke

Alleluya...

A nywe werke is come on honde
Porw myzt & grace of Godys sonde:
To saue pe lost of euery londe,
For now is fre pat erst was bonde;
we mowe wel synge, alleluya. Alleluya...

By Gabriel by-gunne hit was;
ryzt as the sunne shone thorwe the glas,
Ihesu Cryst conceyued was
of Mary moder, ful of grace.
Nowe synge we here, alleluya. Alleluya...

Nowe is fulfilled the prophecie
of Daud and of Jeremie
nd al-so of Ysaie.
Synge we ther-fore, both loude & hye, alleluya, alleluya.
Alleluya...

Alleluya, this swete songe,
oute of a grene branche hit spronge.
God sende vs the lyf pat lasteth longe;
nowe ioye & blysse be hem a-monge
pat thus cunne synge, alleluya. Alleluya...

Alleluia... Una nuova opera

Alleluia...
Una nuova opera si è compiuta
per la potenza e la grazia del messaggero di Dio
per salvare i peccatori di ogni paese.
Lo schiavo ora è libero: cantiamo, Alleluia.

Tutto cominciò da Gabriele:
come sole che brillava attraverso il vetro,
Gesù Cristo fu concepito da Maria, piena di grazia.
Cantiamo ora, Alleluia.

La profezia di Davide e di Geremia
oggi si sono compiute
ed anche quella di Isaia.
Cantiamo dunque a voce piena, Alleluia, alleluia!

Alleluia, questo dolce canto
è sgorgato da un verde ramo.
Dio ci ha dato la vita eterna.
La gioia e l'allegrezza regnino tra coloro
che possono cantare così, alleluia!
Alleluia...

9.

Carola inglese (XIX secolo)

Awake, and join the cheerful choir

Awake, and join the cheerful choir
Upon this joyful morn
And glad hosannah loudly sing
For joy a Saviour born.

Let all the choirs on earth below
Their voices loudly raise